

D-Berlin: serials  
OJ S 92/2012 15/05/2012  
Contract notice  
Services

Directive 2004/18/EC

## Section I: Contracting authority

---

### I.1. Name and addresses

Official name: Auswärtiges Amt, Referat 118  
Postal address: Auswärtiges Amt, 11013 Berlin bzw. Werderscher Markt 1  
Town: Berlin  
Postal code: 10117  
Country: Germany  
Contact person: Vergabestelle  
For the attention of: Frau Fromm  
E-mail: [118-6@diplo.de](mailto:118-6@diplo.de)  
Telephone: +49 305000-3013  
Fax: +49 305000-3433  
**Internet address(es):**  
General address of the contracting authority: [www.diplo.de](http://www.diplo.de)  
Address of the buyer profile: <http://www.auswaertiges-amt.de/diplo/de/Infoservice/Ausschreibungen/Uebersicht.html>

**Additional information can be obtained from:**

the abovementioned address

**Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:**

the abovementioned address

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address

### I.2. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

### I.3. Main activity

Other: Diplomatie

### I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

## Section II: Object of the contract

---

### II.1. Description

#### II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority

118-6 212.04/1/027/2012 Druck, Verpackung und Versand des "DE Magazin Deutschland".

#### II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Services

Service category No 15: Publishing and printing services on a fee or contract basis

Main site or place of performance: Berlin.

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

**II.1.4. Information about framework agreement**

**II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Druck, Verpackung und Versand eines quartalsweise erscheinenden farbigen Magazins mit 84 Seiten in einer Gesamtauflage von bis zu 150 000 Exemplaren „Standard-Ausgabe“ in 11 Sprachfassungen, außerdem 4 000 Exemplare „VIP-Ausgabe“ sowie zusätzlich erscheinende Sonderausgaben nach Bedarf.

**II.1.6. CPV code(s)**

22212100 Serials

**II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: no

**II.1.8. Lots**

This contract is divided into lots: no

**II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2. Scope of the procurement**

**II.2.1. Total quantity or scope**

Auflage ca. 150 000 Exemplare "Standard", 84 Seiten plus 4 Umschlagsseiten in 11 Sprachfassungen, zusätzlich 4 000 Exemplare „VIP“.

**II.2.2. Information about options**

Options: yes

Description of options: Vertragsverlängerung um 1 Jahr.

**II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: yes

**II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Start 15.8.2012. Completion 31.12.2014

**Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

**III.1. Conditions related to the contract**

**III.1.1. Deposits and guarantees required**

Keine.

**III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

AGB des AA und VOL/B § 17.

**III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Keine, aber Erklärung über gesamtschuldnerische Haftung der Bietergemeinschaft ist zwingend.

#### **III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

#### **III.2. Conditions for participation**

##### **III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Gemäß Anlage 0 (Bewerbungsbedingungen) der Vergabeunterlagen u.a.

— Eigenerklärung gemäß Anlage 4 der Vergabeunterlagen.

##### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: Gemäß Anlage 0 (Bewerbungsbedingungen) der Vergabeunterlagen u.a.

— Wie sind die Umsatzzahlen Ihres Unternehmens in den letzten 3 Jahren (2009-2011),

— Vorlage einer gültigen Betriebshaftpflichtversicherung gemäß Anlage 3a der Vergabeunterlagen.

Minimum level(s) of standards possibly required: Wie oben und in Anlage 3a (Ausschlusskriterien) der Vergabeunterlagen benannt.

##### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions:

Gemäß Anlage 0 (Bewerbungsbedingungen) der Vergabeunterlagen u.a.

— Wie viele Beschäftigte hat Ihr Unternehmen?

Bitte differenzieren Sie nach Anzahl Festanstellung/ Leiharbeit/ Zeitverträge.

— Ist Ihr Unternehmen gemäß ISO 9001 und 14001 zertifiziert?

— Nachweis über eine bestehende Betriebshaftpflicht- und Produkthaftpflichtversicherung in Höhe von mind. 1 000 000 EUR,

— Zusage zu Sicherheitseinbehalt in Höhe von 10 % der Auftragssumme für max. 6 Monate mit Bezug auf Druck, Weiterverarbeitung, Verpackung und Versendung,

— Sollten Subunternehmer zum Einsatz kommen, nennen Sie diese mit Angabe Firma, Firmensitz, Ansprechpartner und, deren technische Ausstattung und Qualifikation der einzusetzenden Mitarbeiter sowie mind. eine Referenz aus den letzten 3 Jahren zum Nachweis (aktueller Ansprechpartner, Firma/Institution, Telefonnummer) – alle Eignungs- und Qualitätskriterien gelten auch für die vorgesehenen Subunternehmer und müssen entsprechend mit dem Angebot vorgelegt werden.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Wie oben und in Anlage 3a (Ausschlusskriterien) der Vergabeunterlagen benannt.

##### **III.2.4. Information about reserved contracts**

#### **III.3. Conditions specific to services contracts**

##### **III.3.1. Information about a particular profession**

Execution of the service is reserved to a particular profession: no

##### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract: no

## Section IV: Procedure

---

### IV.1. Type of procedure

#### IV.1.1. Type of procedure

Open

#### IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

#### IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

### IV.2. Award criteria

#### IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of Criteria below

1. Erfüllung der auftragsspezifischen, technisch/qualitativen Anforderungen gemäß Leistungsbeschreibung und Anlage 3-Kriterienkatalog (Bewertung erfolgt anhand der mit dem Angebot eingereichten Nachweise und Angaben). Weighting 60
2. Angebotsendpreis. Weighting 40

#### IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

### IV.3. Administrative information

#### IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

118-6-212.04/1/027/2012

#### IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

#### IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 7.6.2012

Payable documents: no

#### IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

25.6.2012 - 10:00

#### IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

#### IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German.

#### IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

until: 14.8.2012

#### IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Date: 25.6.2012 - 10:00

Place:

Berlin.

Persons authorised to be present at the opening of tenders: no

## Section VI: Complementary information

---

### VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

### VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### VI.3. Additional information

### VI.4. Procedures for review

#### VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammer des Bundes beim Bundeskartellamt

Postal address: Villemombler Str. 76

Town: Bonn

Postal code: 53123

Country: Germany

E-mail: [info@bundeskartellamt.bund.de](mailto:info@bundeskartellamt.bund.de)

Telephone: +49 2289499-0

Fax: +49 2289499-400

Internet address: <http://www.bundeskartellamt.de>

#### VI.4.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: Unternehmen haben einen Anspruch auf Einhaltung der bieter- und bewerberschützenden Bestimmungen über das Vergabeverfahren gegenüber dem öffentlichen Auftraggeber, dem Auswärtigen Amt. Sieht sich ein am Auftrag interessiertes Unternehmen durch Nichtbeachtung von Vergabevorschriften in seinen Rechten verletzt, ist der Verstoß unverzüglich beim Auswärtigem Amt zu rügen (§ 107 Abs. 3 Nr. 1 Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB)).

Verstöße, die aufgrund der Bekanntmachung oder der Vergabeunterlagen erkennbar sind, müssen spätestens bis zu der in der Bekanntmachung genannten Frist zur Angebotsabgabe oder Bewerbung gegenüber dem Auswärtigem Amt geltend gemacht werden. Teilt das Auswärtige Amt dem Unternehmen mit, seiner Rüge nicht abhelfen zu wollen, so kann das Unternehmen nur innerhalb von 15 Kalendertagen nach Eingang dieser Rügeerwidern einen Nachprüfungsantrag bei der Vergabekammer stellen (§ 107 GWB). Bieter, deren Angebote für den Zuschlag nicht berücksichtigt werden sollen, werden vor dem Zuschlag gemäß § 101a GWB darüber informiert. Ein Vertrag darf erst 15 Kalendertage (bzw. bei elektronischer Übermittlung 10 Kalendertage) nach Absendung dieser Information durch das Auswärtige Amt geschlossen werden. Diese Frist beginnt am Tag nach Absendung der Information durch das Auswärtige Amt.

Die Unwirksamkeit gem. § 101b Abs. 1 GWB kann nur festgestellt werden, wenn sie im Nachprüfungsverfahren innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kenntnis des Verstoßes, jedoch nicht später als 6 Monate nach Vertragsschluss geltend gemacht worden ist. Hat der Auftraggeber die Auftragsvergabe im Amtsblatt der Europäischen Union bekannt gemacht, endet die Frist zur Geltendmachung der Unwirksamkeit 30 Kalendertage nach Veröffentlichung der Bekanntmachung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der Europäischen Union.

#### VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

10.5.2012